

Воспитательный аспект содержания иноязычного образования

Т.В. Починок

Рассматривается воспитательный аспект содержания иноязычного образования, который является одним из важных компонентов в его концепции. Автор определяет социокультурные качества, которые необходимо воспитывать у студента языкового вуза для реализации эффективного межкультурного общения. Предлагаются задания, направленные на воспитание социокультурных качеств социокультурной восприимчивости и социокультурной вежливости.

Ключевые слова: иноязычное образование, социокультурные качества, социокультурная восприимчивость, социокультурная вежливость, задание.

The article deals with the educational aspect of the content of foreign language education, which is one of the important components in the concept of foreign language education. The author defines the sociocultural qualities necessary for a student of language university to implement an effective intercultural communication. The examples of assignments aimed at training sociocultural qualities of sociocultural sensitivity and sociocultural politeness are given.

Keywords: foreign language education, sociocultural quality, sociocultural sensitivity, sociocultural politeness, assignment.

Содержание иноязычного образования включает четыре аспекта: познавательный (культуроведческий), развивающий (психологический), воспитательный (педагогический) и учебный (социальный) [1, с. 37–40]. Познавательный аспект предусматривает овладение фактами и языком культуры, в результате чего обучаемый постигает систему ценностей и проникает в ментальное пространство носителя изучаемого языка. Развивающий аспект предполагает развитие способностей личности обучаемого с целью овладения психологическим содержанием иноязычной культуры. Воспитательный аспект направлен на формирование качеств и морально-этических установок личности обучаемого с целью становления, обогащения и совершенствования духовного мира обучаемого через творческое присвоение доступной ему культуры. Содержанием учебного аспекта являются речевые умения как средства общения в социуме. Рассмотрим воспитательный аспект содержания иноязычного образования.

Воспитательный аспект содержания иноязычного образования предполагает приобретение опыта эмоционально-оценочного отношения обучаемого к иноязычной действительности, который включает чувства, эмоции, психические процессы, что приводит к воспитанию социокультурных качеств, необходимых для достижения взаимопонимания с иноязычным собеседником.

Участник межкультурной коммуникации должен не только знать факты иноязычной культуры, но и иметь опыт отношения к фактам изучаемой культуры, уметь переживать их. Е.И. Пассов утверждает, что то, что запоминается вне какого-либо отношения, чисто формально, без чувств и эмоций, быстро выветривается. Палитра эмоционально-чувственного отношения человека довольно богата и факт культуры: а) может вызвать неприятие; б) может насторожить; в) можно воспринять нейтрально; г) можно воспринять терпимо; д) можно принять к сведению; е) может вызвать любопытство; ж) может вызвать интерес; з) может вызвать восхищение, восторг [2].

Восприятие культуры – это чувственное отражение социокультурной реальности, включающее выделение информационного содержания и формирование чувственного образа. В основе восприятия лежат ощущения. Ощущения – это простейшие познавательные явления, представляющие собой психическое отражение отдельных свойств и качеств предметов и явлений внешнего мира [3, с. 28]. Ощущения выявляют качества воспринимаемых предметов. При восприятии фактов и явлений культуры познание осуществляется через передачу условного смысла. Целостный образ воспринятого в зависимости от его значимости

для личности может либо остаться безличным предметным знанием, либо включиться в личностный план переживания. В этом случае воспринятое включается в контекст личной жизни индивида и, приобретая в нем определенный смысл, входит в формирование личности как существенный фактор. Внешняя сторона отдельных поступков, как правило, не определяет однозначно их внутреннее психологическое содержание, что превращает процесс познания индивидом другой личности в решение им психологической задачи, на которую он может дать как правильный, так и неправильный ответ [4, с. 30].

Адекватное восприятие иноязычного собеседника является показателем его понимания и установления с ним эмоционального контакта. В целях взаимопонимания коммуниканту необходимо уделять основное внимание не только содержанию речевого сообщения иноязычного собеседника, но и эмоциональной составляющей его высказываний – чувствам, выраженным говорящим, которые не всегда соответствуют содержанию сообщения и могут отличаться от чувств, которые испытывает носитель родной культуры по поводу той же коммуникативной ситуации. Восприятие чувств говорящего помогает коммуниканту точнее осознать свое эмоциональное состояние и соотнести его с эмоциональным состоянием партнера по общению. В. С. Библер отмечал, что «только тогда, когда разбужена, развита культурно исходная речевая восприимчивость к иноязычию и инокультурности, только тогда культуры и диалог между ними смогут быть действительно культурно освоены, осмыслены, творчески восприняты человеком, мыслящим на родном языке» [5]. Воспринимать собеседника в процессе взаимодействия означает выделять схожее между взаимодействующими коммуникантами, различать специфические черты, отличающие носителей разных культур друг от друга, интерпретировать и оценивать мотивы поведения иноязычного коммуниканта. Следовательно, у обучаемого необходимо развивать качество *социокультурной восприимчивости*, которое позволяет различать универсальное и национально-специфическое в иноязычном собеседнике.

Условием взаимопонимания между представителями разных культур должно являться осознание, понимание, признание и взаимное уважение ценностей участвующих в межкультурном общении культур, отражающихся в нормах иноязычного коммуникативного поведения. Культурная норма – это правила, эталоны, предписания, образцы, инструкции, несоблюдение которых является нарушением правил данной культуры и вызывает отрицательную реакцию данного сообщества. С целью обеспечения эффективного взаимодействия обучаемому следует соблюдать нормы иноязычного коммуникативного поведения. Для этого необходимо развивать качество *социокультурной вежливости*, которое помогает уважать ценности иноязычной культуры и соблюдать нормы иноязычного коммуникативного поведения в процессе взаимодействия с носителем иной культуры.

Таким образом, к социокультурным качествам, входящим в содержание воспитательного аспекта иноязычного образования, относятся социокультурная восприимчивость и социокультурная вежливость.

Обучение иностранному языку должно предусматривать как развитие речевых умений, так и развитие социокультурных способностей и воспитание социокультурных качеств личности, которые способствуют достижению взаимопонимания с носителем иной культуры. Процесс воспитания социокультурных качеств основывается на принципе взаимосвязанного коммуникативного и социокультурного развития личности обучаемого.

Принцип взаимосвязанного коммуникативного и социокультурного развития личности обучаемого представляет решение одной из ключевых проблем дидактики – проблемы обучения, развития и воспитания, когда процесс овладения знаниями и способами деятельности должен служить средством всестороннего развития личности. В процессе межкультурного общения происходит познание людьми друг друга. Взаимопознание является условием взаимопонимания между представителями разных языков и культур. Процессы познания других взаимосвязаны также и с самопознанием. Самопознание ведет к формированию самооценки обучаемого, что является предпосылкой самовоспитания. Овладение иноязычной культурой представляет единый процесс формирования и становления личности обучающегося [6, с. 121]. Межкультурное общение (МКО) является процессом актуализации воспитательных отношений

и выступает как условие воспитания. Коммуникативная направленность иноязычного образования актуализирует социокультурное развитие личности обучаемого и формирование его как полноправного участника межкультурного диалога.

Реализация принципа взаимосвязанного коммуникативного и социокультурного развития личности предполагает осуществление обучаемыми эффективного МКО. Для этого у обучаемых необходимо развивать социокультурные способности и воспитывать социокультурные качества, которые формируют психологическую готовность к взаимодействию, сотрудничеству, а также обогащают и развивают духовную, нравственную культуру личности. Способности социокультурной наблюдательности, социокультурной непредвзятости, эмпатии, коммуникативной гибкости, а также качества социокультурной восприимчивости, социокультурной вежливости помогают обучаемому понимать и учитывать в процессе взаимодействия особенности восприятия и оценки окружающей действительности носителя изучаемого языка, национальные ценностные ориентации, языковые и неязыковые средства, которые используются иноязычным собеседником в тех или иных ситуациях взаимодействия для выражения своих намерений. Социокультурные способности и качества лежат в основе адекватного выбора и использования стратегий, с помощью которых возможно достичь взаимопонимания со своим иноязычным собеседником.

Средством реализации обозначенного принципа в исследовании служат задания, которые имеют полифункциональный характер [8, с. 82]. Полифункциональность заданий предполагает одновременное и параллельное овладение иноязычной культурой и социокультурное развитие личности обучаемого. Спецификой полифункциональных заданий является то, что задание одновременно требует решения обучаемым нескольких задач: 1) проанализировать ситуацию межкультурного общения; 2) спланировать речевое поведение; 3) использовать адекватные языковые и неязыковые средства для решения коммуникативной задачи; 4) проявить социокультурные способности и качества, способствующие достижению взаимопонимания с носителем иной культуры. Например, задание, в котором студент должен дать совет своему собеседнику в ситуации межкультурного общения, предполагает необходимость: 1) проанализировать коммуникативную ситуацию и выработать стратегию поведения: выслушать собеседника, проявить интерес, внимание и сочувствие к его проблеме, предложить помощь и дать совет, сделать комплимент или похвалить с целью поддержать его психологическое равновесие, переключить его мысли на другую тему; 2) использовать адекватные языковые и неязыковые средства для активного слушания, выражения сочувствия, предложения помощи, совета, комплимента, похвалы, изменения темы разговора; 3) проявить эмпатию, чтобы понять эмоциональное состояние собеседника, социокультурную восприимчивость с целью различить универсальное и национально-специфическое в иноязычном собеседнике, социокультурную непредвзятость к существованию иной точки зрения, социокультурную вежливость для создания комфортной атмосферы доверительного общения. Таким образом, каждое задание направлено, с одной стороны, на развитие социокультурных умений, способностей и воспитание социокультурных качеств личности обучаемого, а с другой стороны, на совершенствование тех умений, способностей и качеств, которые были развиты и воспитаны в обучаемом ранее.

Приведем примеры полифункциональных заданий, направленных на воспитание социокультурных качеств [7].

1). Задания на воспитание социокультурной восприимчивости:

✓ *Study the dialogues. Say what phrases the speakers use to keep small talk* (Изучите диалоги. Определите, какие языковые средства используют коммуниканты для поддержания вводной беседы).

1. Jose: Hello, Dr. Martin.

Dr. Martin: Hello, Jose. How are you?

Jose: Fine, thank you. How is your wife?

Jose: Oh, she's a little homesick. By the way, how was the new film?

2. Sam: Hi, Joe.

Joe: Hi, Sam. How's it going?

Sam: OK. How about you?

Joe: Not too bad. By the way, how's your project?

Sam: Oh, I'm busy with my exams now. How was your test on Computer programming?

Joe: It's OK. Thank you.

✓ *Study the compliments and tell what is wrong with them. Explain the behavior of the communicators in the dialogues. Use the Value Capsule «The power of positive thinking» and the Language Capsule «Making a compliment» (Изучите диалоги и найдите ошибки в поведении коммуникантов. Объясните поведение коммуникантов в диалогах. Используйте «ценностную капсулу» «Сила позитивного мышления» и языковую капсулу «Как делать комплименты»).*

1. A: Hi, Mary! Oh, you look wonderful! What's happened? (Привет, Мэри! Ты прекрасно выглядишь! Что-то случилось?)

B: Thank you. Everything is OK (Спасибо. Все в порядке).

2. A: Maggie, you are really beautiful! The most beautiful in the world! (Мэгги, ты красавица! Ты самая красивая в мире!)

B: It's a pity that it is just a compliment (Жаль, что это только комплимент).

2). Задания на воспитание социокультурной вежливости:

✓ *Here are questions to initiate small talk. React to them, using the Language Capsule «Keeping small talk in America» (Вам представлены вопросы вводной беседы. Отреагируйте на вопросы, используя «языковую капсулу» «Как поддержать разговор в Америке»).*

1. A: How's life in this country treating you?

B: ...

2. A: How are you getting on?

B: ...

3. A: What do you think of this country?

B: ...

4. A: How do you like America?

B: ...

5. A: Is America very different from Belarus?

B: ...

✓ *Study the dialogue and say if it sounds polite. Improve it and act it out. Note: Mind the play on words here (Изучите диалог и определите, соблюдают ли его участники правила вежливости. Измените его и разыграйте ситуацию. Обратите внимание, что в диалоге есть игра слов).*

Man: Ah ... is this seat free?

Woman: Yeah, there's no charge!

Man: I mean, can I sit here?

Woman: I expect so, it's a free country.

Man: Thanks. It's a lovely day, isn't it?

Woman: No, not really, too dry.

Man: Yes, I see what you mean. It is very dry. Um ... is the coffee any good here?

Woman: It's all right, yeah.

Man: Err, Miss! Coffee, please... Make two coffees! Oh, are you ...?

Woman: Yeah, bye.

Man: Oh, but I've just ordered ...

✓ *Introduce a new topic, using the phrases to change the subject (Измените тему для разговора, используя языковые средства для изменения темы разговора).*

1. A: ...

B: OK, I hope tomorrow I'll have more spare time to find some information for you.

2. A: ...

B: Unfortunately, she isn't feeling well yet. Let's visit her together.

3. A: ...

B: Oh, I was so sleepy that I couldn't watch the beauty contest to the end.

4. A: ...

B: As far as I know, yes. I heard that he got an eight for the last exam.

5. A: ...

B: No, I won't go to the swimming-pool tomorrow. I'll be having a French lesson at this time.

6. A: ...

B: Well, I haven't seen her lately. Why do you ask?

✓ *What would you say to finish the conversation in the following situations? Use the phrases in the Language Capsules «Let's not chat» and «Other ways to finish a talk».*

✓ (Как бы Вы закончили разговор в следующих ситуациях? Выберите языковые средства из «языковых капсул» «Давайте закончим разговор» и «Другие способы закончить разговор»).

Situations:

1. You are talking to your friend, «just shooting the breeze», when you realize that you have an appointment in five minutes. What would you say to finish the talk?

2. You are discussing politics with a friend of your father's. You would like to talk with him further but you have to catch a bus. What would you say to finish the talk?

3. You are talking with a very nice classmate whom you don't know very well. You find it very difficult to follow what he is saying. You don't want to hurt his feelings, but you don't want to talk any longer. What would you say to finish the talk?

Таким образом, воспитательный аспект иноязычного образования предполагает одновременное и параллельное овладение студентами иноязычной культурой. Познание особенностей культуры страны изучаемого языка – путь воспитания социокультурных качеств будущих специалистов, роста их профессионализма. Формирование социокультурной восприимчивости и социокультурной вежливости будет способствовать адекватному пониманию иной культуры, эффективному взаимодействию с ее представителями в соответствии с нормами иноязычного социума.

Средством реализации воспитательного аспекта в процессе изучения иностранного языка являются предложенные задания полифункционального характера, направленные на овладение социокультурными знаниями, развитие социокультурных умений и способностей, а также воспитание у обучаемого социокультурным качеств.

Литература

1. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е.И. Пассов. – Липецк : Златоуст, 1998. – 159 с.
2. Пассов, Е. И. Флогистон для образования или компетенции в роли цели / Е.И. Пассов. – Елец: МУП «Типография» г. Ельца, 2011. – 94 с.
3. Дербенёва, Т.В. Формирование перцептивной стороны иноязычного общения студентов старших курсов языкового вуза: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т.В. Дербенёва. – Горно-Алтайск, 2005. – 165 л.
4. Бодалев, А.А. Восприятие и понимание человеком человека / А.А. Бодалев. – М. : МГУ, 1982. – 200 с.
5. Библер, В.С. Культура. Диалог культур / В.С. Библер // Вопросы философии. – 1989. – № 6. – С. 31–42.
6. Сысоев, П.В. Когнитивные аспекты овладения культурой / П.В. Сысоев // Вестник МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. – № 4. – С. 110–121.
7. Китайгородская, Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика / Г.А. Китайгородская. – М. : Русск. яз., 1992. – 254 с.
8. Починок, Т.В. Дискурсивная практика английского языка: практическое пособие / Т.В. Починок // М-во образов. РБ, Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2013. – 44 с.